

VEINEN *aktuell*



DEZEMBER 2020



Administration communale de la Ville de Vianden

Place Vic. Abens L-9410 Vianden

Adresse postale: B.P. 10 L-9401 Vianden

Heures d'ouvertures du lundi au vendredi de

8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00

sauf mardi et jeudi après-midi fermé

Téléphone: 83 48 21 1, Téléfax: 83 48 26

ADMINISTRATION COMMUNALE

Bureau de la Population

Pascale SCHRANZ: pascalle.schranz@vianden.lu / Tél: 83 48 21 21

Population, État Civil, Centre Culturel Larei

Diane STORN: diane.storn@vianden.lu / Tél: 83 48 21 22

Secrétaire

Pol SCHAUS: pol.schaus@vianden.lu / Tél: 83 48 21 23

Recette

Ralphe WILMES: ralph.wilmes@vianden.lu / Tél: 83 48 21 24

Service technique

Jos COREMANS: jos.coremans@vianden.lu / Tél: 83 48 21 25

Service régies

Guy Hartmann: guy.hartmann@vianden.lu / Tél: 621 16 80 61

Centre culturel «Larei» Tél: 83 40 92

Centre Culturel –Réservations Tél: 83 48 21 22

Centre Sportif «Larei» Tél: 84 92 97

École Primaire Tél: 26 87 58 1

École Préscolaire Tél: 26 87 58 0

Précoce Tél: 26 87 58 31

Maison Relais Tél: 26 87 58 56

Dispensaire Tél: 83 42 15

Crèche Tél: 83 43 82

SERVICE FORESTIER

François RODESCH: Tél: 26 87 45 19 / Fax: 26 8745 21

Maison du Tourisme

Prud'Homme Renée: viasi@pt.lu / Tél: 83 42 57

POLICE GRAND-DUCALE: 244 88200 / 113

SAPEURS POMPIERS: 112

www.vianden.lu



Editeur

Concept & Réalisation

**Administration communale
de la Ville de Vianden**

Décember 2020



Inhalt - Sommaire

Léif Veiner - <i>Chers concitoyens</i>	4
Neues Personal - <i>Nouveau personnel</i>	6
Sitzungsbericht vom 10. Juni 2020 - <i>Conseil communal du 10 juin 2020</i>	7
Sitzungsbericht vom 30. Juli 2020 - <i>Conseil communal du 30 juillet 2020</i>	12
Sitzungsbericht vom 13. November 2020 - <i>Conseil communal du 13 novembre 2020</i>	14
Abfallkalender - <i>Calendrier des déchets</i>	16
Containerpark - <i>parc à conteneurs</i>	19
Mehrjähriger Finanzplan - <i>Plan pluriannuel financier</i>	20
Maison Relais - <i>Maison Relais</i>	21
Sessellift - <i>Télesiège</i>	22
Spielplatz - <i>Aîre de jeux</i>	22
Covid Gutschein - <i>Bon d'achat COVID</i>	22
Hockelsturm - <i>Hockelstour</i>	24
Jugendherberge - <i>Auberge de Jeunesse</i>	25
Rue du ruisseau, Schankerbaach - <i>Rue du ruisseau, Schankerbaach</i>	26
Windpark Tandel-Vianden - <i>Parc éolien Tandel-Vianden</i>	27
Schwimmbad - <i>Piscine</i>	27
Baustelle "Gaessel" - <i>Chantier "Gaessel"</i>	28
Parkplatz „Am Schank“ - <i>Parking "Schank"</i>	28
Theodore Bassing und Kohnerloch -Straße - <i>Rue Theodore Bassing et rue Kohnerloch</i>	28
Baustelle Hauptstraße - <i>Chantier Grand-rue</i>	28
Montée du Château - <i>Montée du Château</i>	28
75 Jor Fréi	31

Jours de fermeture de la commune 2021

Nouvel An - vendredi, le 1 janvier
Lundi de Pâques - lundi, le 5 avril
Ascension - jeudi, le 13 mai
Lundi de la Pentecôte - lundi, le 24 mai
Fête Nationale - mercredi, le 23 juin
Lundi de la Kermesse de Vianden - lundi, le 16 août
Toussaint - lundi et mardi, le 1 et 2 novembre
Noël - vendredi, le 24 décembre après-midi



**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
Léif Veiner,**

Wir schauen zusammen auf ein bewegtes Jahr 2020 zurück, welches für unsere Gemeinde viele Veränderungen mit sich gebracht hat. Mitte Januar hat der neu gewählte Schöfferrat seine Arbeit aufgenommen und war sofort mit verschiedenen schwierigen Aufgaben befasst, deren Bewältigung nur durch die außerordentliche Anstrengung und das große Verantwortungsbewusstsein aller Gemeindemitarbeiter in der Verwaltung und im technischen Dienst möglich war. Ihnen sind wir verpflichtet und ihnen gehört der Dank der ganzen Gemeinde!

Ein besonderes Ereignis waren zu Beginn des Jahres die Feierlichkeiten zum 75. Jahrestag der Befreiung unserer Stadt von der deutschen Nazi-Besatzung durch amerikanische Soldaten im Beisein unseres Großherzogs Henri, Minister Marc Hansen und Minister Romain Schneider. Der gemeinsam mit den lokalen Vereinen, der Schule, Vereinigungen und Viandener Mitbürgern zusammengestellte Rahmen der Feierlichkeiten war sehr gelungen. Die Gedenkfeier war ein würdiges und zugleich bewegendes Ereignis.

Kurz darauf wurden wir alle regelrecht in eine Situation hinein katapultiert, welche wir uns bis dahin nie hätten vorstellen können und welche von unserer ganzen Gesellschaft große Einschränkungen und Opfer abverlangt hat: die Covid-19-Pandemie. Gemeinsam mit den Bürgern unserer Stadt konnten

Chers concitoyens, Léif Veiner,

***E**nsemble, nous jetons un regard rétrospectif sur une année 2020 riche en événements, qui a apporté de nombreux changements à notre communauté. Mi-janvier, le Collège Échevinal nouvellement élu a pris ses fonctions et s'est immédiatement investi dans diverses tâches difficiles, dont l'accomplissement n'a été possible que grâce à l'effort extraordinaire et au grand sens des responsabilités de tous les collaborateurs de la commune aussi bien dans l'administration que dans le service technique. Nous leur devons beaucoup et ils méritent la gratitude de toute notre communauté !*

Un événement marquant en début d'année a été la célébration du 75ième anniversaire de la libération de notre ville de l'occupation allemande nazie par les soldats américains en présence de notre Grand-Duc Henri et des Ministres Marc Hansen et Romain Schneider. Le cadre des célébrations, qui a été mis en place ensemble avec les associations locales et nationales, l'école fondamentale et les concitoyens de Vianden, a été très réussi. La commémoration a été un événement à la fois digne et émouvant.

Peu de temps après, nous avons tous été littéralement catapultés dans une situation que nous n'aurions jamais pu nous imaginer auparavant et qui a exigé de grandes restrictions et sacrifices de la part de toute notre société : la pandémie du Covid-19. Avec l'aide de tous les citoyens de notre ville, nous avons réussi jusqu'à présent à relever ce défi au niveau local. Les responsables communaux, en collaboration avec leurs employés, ont immédiatement pris toutes les mesures urgentes pour aider les citoyens et pour maintenir le bon fonctionnement des services communaux.

wir diese Herausforderung lokal bisher recht gut meistern. Der Schöffen- und Gemeinderat hat zusammen mit den Gemeindebediensteten sofort alle dringenden Maßnahmen in die Wege geleitet, um den Bürgern zu helfen und die Gemeindedienste aufrecht zu erhalten. Das Coronavirus hat viele unserer Pläne durchkreuzt und leider auch dafür gesorgt, dass alle kulturellen und sportlichen Veranstaltungen abgesagt werden mussten. Trotzdem haben viele Gäste aus dem In- und Ausland nach Aufhebung des Krisennotstandes den Weg in unsere schöne Touristenstadt gefunden. Mit den entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen konnten unsere Vereine wieder kulturelle und sportliche Veranstaltungen in kleinerem Rahmen organisieren.

Nun gilt es, den Blick mit Zuversicht nach vorne zu richten. Zusammen mit unseren neu eingestellten, dynamischen Mitarbeitern welche unsere treuen und motivierten Angestellten der Gemeinde seit einigen Monaten unterstützen, sind wir nun endlich gut aufgestellt um die Herausforderungen der Viandener Gemeinde anzugehen und ihren Bürgern eine bestmögliche Lebensqualität in allen Bereichen zu gewährleisten.

Mit dieser neuen Ausgabe des Gemeindeblattes möchten wir Sie über die Maßnahmen, Arbeiten und Projekte informieren, welche der Schöffen- und Gemeinderat trotz der schwierigen Umstände dieses Jahr in die Wege geleitet hat und Sie darüber ins Bild setzen, welche Aufgaben in der nächsten Zeit anstehen.

Jeder Jahreswechsel ist auch ein Neuanfang, wir freuen uns auf das Jahr 2021, welches die Gemeinde in vielen Punkten weiterbringen wird. Wir hoffen alle auf ein baldiges Ende der sanitären Krise, aus der wir gemeinsam in eine Zeit aufbrechen werden, die uns weiter fordern wird und die wir zusammen, im gegenseitigen Respekt meistern werden.

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates und aller Mitarbeiter unserer Gemeindedienste möchte ich Ihnen ein glückliches Jahr 2021, Gesundheit und viel Erfolg bei Ihren privaten und beruflichen Projekten wünschen.

Claude Tonino, Bürgermeister

Le virus dit « Corona » a contrecarré bon nombre de nos plans et a malheureusement aussi provoqué l'annulation de toutes les manifestations culturelles et sportives à Vianden. Néanmoins, après la levée de l'état de crise, de nombreux visiteurs locaux et étrangers ont trouvé le chemin vers notre belle ville touristique. Grâce à des précautions appropriées, nos clubs ont pu à nouveau organiser des événements culturels et sportifs à plus petite échelle.

Il est désormais temps de se tourner vers l'avenir en toute confiance. Avec nos nouveaux employés dynamiques qui soutiennent depuis plusieurs mois notre personnel communal fidèle et motivé, nous nous retrouvons enfin en bonne position pour faire face aux nouveaux défis de notre ville et pour offrir à ses citoyens la meilleure qualité de vie possible dans tous les domaines.

Avec cette nouvelle édition du journal local, nous souhaitons vous informer sur les mesures, le travail et les projets que le Collège des Échevins et le Conseil Communal ont initiés cette année malgré les circonstances particulières. Nous tenons également à vous informer sur les tâches qui nous attendent dans un avenir proche.

Chaque début d'année est aussi un nouveau commencement, nous attendons avec impatience l'année 2021, qui fera avancer la commune à de nombreux égards. Nous espérons tous une fin proche de la crise sanitaire, dont nous sortirons tous ensemble vers un futur qui continuera à nous défier et que nous maîtriserons dans le respect mutuel.

Au nom des Échevins, des Conseillers Communaux et de tous les employés de nos services, je tiens à vous souhaiter une heureuse année 2021 en bonne santé et beaucoup de succès dans vos projets privés et professionnels.

Claude Tonino, Bourgmestre

Neues Personal der Gemeinde Vianden

Seit September 2020 ist der Posten des Gemeindesekretärs mit Pol Schaus neu besetzt. Seine Hauptaufgabengebiete liegen in der Leitung des Gemeindesekretariats, der Gemeindeverwaltung und den entsprechenden administrativen Aufgaben.

Seit Juni 2020 hat Diane Storn die Verwaltung verstärkt. Sie ist hauptverantwortlich für den Etat civil, die Chèques-Services, die Reservierung der öffentlichen Gebäude sowie vieler anderer administrativer Arbeiten.

Ebenfalls im September 2020 hat Joé Pleim das Hausmeister-Team verstärkt. Seine Hauptaufgaben liegen im Unterhalt und der Wartung der Gemeindegebäude und deren technischen Einrichtungen.

Nouveau personnel pour la commune de Vianden

*Depuis septembre 2020, le poste de secrétaire communal est occupé par **Pol Schaus**. Ses principales responsabilités sont dans l'administration communale et de gérer les tâches administratives de la commune.*

*Depuis juin 2020, **Diane Storn** a renforcé l'administration. Elle est principalement responsable de l'État Civil, des chèques-services et des réservations des bâtiments communaux.*

*Toujours en septembre 2020, **Joé Pleim** a renforcé l'équipe de la conciergerie. Ses tâches principales consistent à assurer l'entretien et la maintenance des bâtiments municipaux et de leurs installations techniques*



Pol Schaus



Diane Storn



Joé Pleim

CONSEIL COMMUNAL / GEMEINDERATSITZUNGEN

Séance publique du 10 juin 2020

Présents: M. TONINO Claude, Bourgmestre, M. PEREIRA ESTEVES Kevin,
M. KLASSEN Jean-Marie Echevins, M. MAJERUS Henri, M. HEINTZEN Joé, M. MALERBA Paolo,
M. DINIS ANDRADE César Manuel, M. LEONARDY Frank, conseillers communaux,
M. Coremans Jos, secrétaire communal f.f.,

1) Genehmigung der Geschäftsordnung

Der Gemeinderat beschließt die Geschäftsordnung zu genehmigen, die, an die Herausforderungen des 21. Jahrhunderts angepasst wurde

2) Die kommunale Verordnung über die Abfallentsorgung von Haus-, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen

Die kommunale Verordnung über die Abfallentsorgung von Haus-, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen, die vom Ausschuss des SIDEK, bei seiner Sitzung vom 9. Juli 2018 beschlossen wurde, wurde vom Gemeinderat genehmigt. Der Gemeinderat verabschiedete auch die neuen Statuten des SIDEK. Die Gebührenregelung für die Entsorgung von Haus-, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen wurde ebenfalls verabschiedet

1) Approbation d'un règlement d'ordre intérieur

Le conseil communal arrête son règlement interne, qui a été adapté aux défis du 21^e siècle.

2) Règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés

Le règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés tel qu'il fut arrêté par le SIDEK, en son assemblée du 9 juillet 2018 a été approuvé. Le conseil communal a également adopté les nouveaux statuts du SIDEK. Le règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés été adopté également.

taxe fixe en € par volume de poubelle

60 l	80 l	120 l	180 l	240 l	360 l	660 l	770 l	1.100 l
86 €	106 €	147 €	203 €	245 €	332 €	540 €	630 €	900 €

taxe par vidage en € par volume de poubelle

60 l	80 l	120 l	180 l	240 l	360 l	660 l	770 l	1.100 l
1,73 €	2,14 €	2,97 €	3,90 €	4,95 €	6,68 €	10,88 €	12,70 €	18,14 €

3) Schaffung einer kommunalen Arbeitsstelle im Hausmeisterberuf

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung eines Arbeitsplatzes als Elektriker im Tarifvertrag der Staatsarbeiter in der Tarifgruppe E.

3) Création d'un poste d'ouvrier communal dans le métier de concierge

Le conseil communal décide de créer un poste d'ouvrier communal dans la carrière E du contrat collectif des ouvriers de l'État dans le métier de l'électricien.

4) Stellungnahme des Gemeinderats zur Einstufung eines Wohnhauses in der Grand-Rue 37, und der Familie Dettweiler gehört, als nationales Denkmal

Die Einstufung des Wohnhauses in der Grand-Rue 37, der Familie Dettweiler als nationales Denkmal wird befürwortet.

5) Einstimmige Annahme der Kostenvoranschläge für außerordentliche Arbeiten:

- Installation eines Wasserzähler-Fernauslesesystems zum Preis von 50.000,00 €.

- Leitungssarbeiten zwischen den Trinkwasserbehältern Schank und Spier in Höhe von 160.000,00 €..

- Die Einrichtung eines Spielplatzes im Bereich Promenade de l'Our in Vianden zum Preis von 393.367,00 €.

6) Genehmigung von Verträgen und Vereinbarungen

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Vereinbarung und das Budget, das für das Haushaltsjahr 2020 im Interesse des Betriebs der Jugendherberge Vianden zwischen dem luxemburgischen Staat, der Stadt Vianden und dem Verwalter, d.h. der Centrale des „Auberges de jeunesse“, aufgestellt wurde.

Ebenfalls genehmigt wurden:

- im Rahmen der Kooperationsvereinbarung für die Leitung einer Bildungs- und Aufnahmestruktur zwischen der Gemeinde und dem Luxemburger Roten Kreuz:

- die Dreiervereinbarung für das Jahr 2019

- die Vereinbarung für das Jahr 2020 (Änderungsantrag 2 zur dreiseitigen Vereinbarung 2018).

- Der Vertragszusatz betreffend die am 3. April 2020 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Petry Jacques, Vertreter der Gesellschaft "Chalet Télésiège, Famille Petry SARL", welcher für einen Zeitraum von einem Jahr abgeschlossen und verlängert wurde und die Gemeinde, auf ihrem am Ort "auf dem Neuwois" ermächtigt, alle Anlagen, die als Abfahrtsstation des

4) Avis du Conseil Communal concernant le classement comme monument national d'une maison d'habitation sise à 37 Grand-Rue, appartenant à la famille Dettweiler

Un avis favorable est donné au classement comme monument national de la maison d'habitation sise à 37, Grand-Rue appartenant à la famille Dettweiler.

5) Approbation de devis pour travaux extraordinaires à l'unanimité des voix

- L'installation d'un système de télé lecture des compteurs d'eau au montant de 50.000,00 €.

- Travaux de trace des gaines entre le réservoir Schank et le réservoir Spier au montant de 160.000,00 €.

- L'installation d'une plaine de jeux sur la Promenade de l'Our à Vianden au montant de 393.367,00 €.

6) Approbation contrats et conventions

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention ainsi que le budget établis pour l'exercice 2020 dans l'intérêt du fonctionnement de la Maison des Jeunes Vianden entre l'État luxembourgeois, la Ville de Vianden et le gestionnaire à savoir la Centrale des Auberges de jeunesse.

Également approuvée est la convention de collaboration pour la gestion d'un service d'éducation et d'accueil entre la Commune de Vianden et la Société de la Croix-Rouge luxembourgeoise, à savoir :

- la convention tripartite pour l'année 2019

- la convention pour l'année 2020 (avenant 2 à la convention tripartite 2018).

L'avenant établi en date du 03 avril 2020 entre le Collège Échevinal et Monsieur Petry Jacques, représentant de la société « Chalet Télésiège, Famille Petry SARL », prolongeant pour une durée de 1 an, le contrat de bail autorise la Commune de maintenir sur son fonds sis au lieu-dit « auf dem Neuwois » toutes les installations servant de station de départ du Télésiège, ainsi que toute autre installation nécessaire à l'exploitation et à l'entretien de celui-ci.

Sessellifts dienen, sowie alle anderen Anlagen, die für den Betrieb und die Wartung des Sessellifts notwendig sind, zu unterhalten.

- der Vertragszusatz 5 zum Mietvertrag für die Einrichtungen des Sessellifts vom 3. April 2020 zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft "Le Télésiège 2000 SARL", die den Mietvertrag bis zum 31. Dezember 2020 für eine feste Miete von 55% des durchschnittlichen Nettopreises (ohne MwSt.) verlängert.

Den Mietvertrag vom 10. Februar 2020 mit Frau Ferreira Christelle, wohnhaft in L-9425 Vianden, 30A, rue du Sanatorium, für die Miete des Stellplatzes NO 20 zum Preis von 90,00€ pro Monat.

Der Mietvertrag, der am 10. Juli 2019 mit dem Unternehmen Laboratoires réunis Luxembourg S.A. abgeschlossen wurde, für die Anmietung von 2 Zimmern im Gebäude des ehemaligen Busbahnhofs. Der Mietvertrag begann am 01.07.2019 und läuft am 31.12.2021 aus. Die monatliche Miete beträgt 400,00€.

Änderung Nr. 2020-01 zum Mietvertrag für Computerausrüstung vom 16. Dezember 2020 zwischen dem Schöffenrat und der Firma Automation Center SARL aus Luxemburg für den Erwerb von Computerausrüstung für die Bedürfnisse der Stadtverwaltung.

7) Vorschlag von Kandidaten für die Erneuerung der Mietkommissionen

Der Gemeinderat beschließt, auf jeden Vorschlag für einen Kandidaten zu verzichten.

8) Projekt zur Erstellung von Karten von Hochwassergebieten und von Hochwasserrisikokarten

Der Gemeinderat befürwortet die Kartierung von Überschwemmungsgebieten und Hochwasserrisikozonen die gemäß den Bestimmungen des Artikels 38 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 betreffend die Gewässer und gemäß der Richtlinie 2007/60/EG

Avenant 5 au contrat de location des installations du Télésiège, établi en date du 03 avril 2020 entre le Collège Échevinal et la société «Le Télésiège 2000 SARL», prolongeant le contrat de location jusqu'au 31 décembre 2020 moyennant un loyer fixe de 55% du prix moyen net (hors TVA).

Le contrat de bail établi en date du 10 février 2020 avec Madame Ferreira Christelle, habitant à L-9425 Vianden, 30A, rue du Sanatorium, pour la location de l'emplacement NO 20 au prix de 90,00€ par mois.

Le contrat de bail, établi en date du 10 juillet 2019 avec la société Laboratoires réunis Luxembourg S.A., pour la location de 2 pièces au bâtiment de l'ancienne Gare Routière. Le bail a commencé à courir le 01.07.2019 et expire au 31.12.2021. Le loyer mensuel s'élève à 400,00€.

L'avenant no 2020-01 au contrat de location de matériel informatique, établi en date du 16 décembre 2020 entre le Collège Échevinal et la société Automation Center SARL de Luxembourg pour l'acquisition de matériel informatique pour les besoins de l'administration communale.

7) Proposition de candidats pour le renouvellement des commissions des loyers

Le conseil communal décide de renoncer à toute proposition de candidat.

8) Projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019

Le conseil communal avise favorablement la cartographie des zones inondables et des risques d'inondations, établis conformément aux dispositions de l'article 38 de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau et suite à la directive 2007/60/CE relative à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation.

über die Bewertung und das Management von Hochwasserrisiken erstellt wird.

9) Zusätzliche Mittel und Haushaltsänderungen

Antrag zur Genehmigung zusätzlicher Kredite für die ordentlichen und außerordentlichen Ausgaben des Finanzjahres 2020:

9) Allocation de crédits supplémentaires et modifications budgétaires

Demande l'autorisation de crédits supplémentaires du budget des dépenses ordinaires et extraordinaires de l'exercice 2020:

Poste	Libellé	Crédit	Augmentation	Nouveau Crédit
3/120/611200/Z/99001	Location machines (Photocopieur)	983,76	327,92	1.311,68
3/261/612150/Z/99001	Mesures dans le cadre de la crise COVID-19	-	20.000,00	20.000,00
3/412/648258/G/99002	Salaires des ouvriers forestiers - remb. à l'État	46.500,00	12.916,13	59.416,13
3/120/618820/99001	Frais de formation	2.000,00	13.000,00	15.000,00
Total		49.483,76	46.244,05	95.727,81

Poste	Libellé	Crédit	Augmentation	Nouveau Crédit
4/120/211000/18080	Etude Deloitte concernant le recrutement et l'accompagnement du personnel communal	20.000,00	20.000,00	-
4/120/221311/13053	Travaux de réfection à l'Hôtel de Ville	27.500,00	50.000,00	77.500,00
4/120/222100/13054	Equipement dans l'intérêt de l'Hôtel de Ville	31.500,00	20.000,00	51.500,00
4/120/223410/13055	Acquisition de mobilier	8.000,00	5.000,00	13.000,00
4/120/211000/20103	Mission de consultance relative à l'élaboration d'une stratégie financière saine pour la commune. Établissement PPF	-	30.000,00	30.000,00
4/630/221313/16072 P	Construction d'un réservoir d'eau au "Schank"	357. 215,00	80.000,00	437.215,00
4/833/223800/13039	Equipements musées	80.000,00	10.000,00	90.000,00
Total		24.215,00	175.000	699.215,00

10) Spenden und Subventionen

- Handicap international 50,00 €
- Association Alzheimer 50,00 €
- Aide aux enfants handicapés 50,00 €

11) Verschiedenes - Initiativrecht des Gemeinderates, schriftliche und mündliche Fragen an den ch

Der Gemeinderat beschließt, den folgenden Antrag mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung zu übermitteln:

Positionspapier über die belgische Strategie zur Entsorgung nuklearer Abfälle im Rahmen der grenzüberschreitenden öffentlichen Konsultation von ONDRAF.

Der Gemeinderat erhält die folgenden mündlichen Bemerkungen und Hinweise:

- der Viandener Musikgesellschaft wurde im Rahmen der Notstandsauhebung wieder der Zugang Kulturzentrum Larei gewährt.
- Das Fremdenverkehrsamt wird seine Aktivitäten einstellen und seine Auflösung beantragen.
- Der Abenteuerpark wird 2020 seine Tore nicht mehr öffnen.
- Für Informationen betreffend die Leistungsfähigkeit des Postnetzes in Vianden muss man sich an den Planungssdienst der Post wenden.
- Herr Heintzen erhält schriftliche Antworten auf seine schriftlichen Anfragen vom 19. Oktober 2019 und auf welche er in der Gemeinderatssitzung vom 29. November 2019 verzichtet hatte.

10) Dons et subsides

- Handicap international 50,00 €
- Association Alzheimer 50,00 €
- Aide aux enfants handicapés 50,00 €

11) Divers – Droit d'initiative du conseil communal, questions écrites et orales

Décide de transmettre avec sept voix et une abstention la motion suivante : Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontière de l'ONDRAF

Le conseil communal reçoit les observations orales suivantes:

- *Remise à disposition du Centre Culturel Larei à l'Harmonie Municipale de Vianden dans le cadre du déconfinement.*
- *Le Syndicat d'Initiative va cesser ces activités et déposer sa liquidation.*
- *Le parc d'aventures n'ouvrira plus ses portes en 2020.*
- *Le service de planification de la Poste est à contacter pour recevoir des renseignements complémentaires quant à la performance de son réseau à Vianden.*
- *Monsieur Heintzen reçoit les réponses écrites à ses questions écrites du 19 octobre 2019 et à la réponse des quelles il avait renoncé lors de la séance du Conseil Communal du 29 novembre 2019.*

CONSEIL COMMUNAL / GEMEINDERATSITZUNGEN

Séance du 30 juillet 2020

M. TONINO Claude, Bourgmestre, MM. PEREIRA ESTEVES Kevin, KLASSEN Jean-Marie, Echevins,
MM. MAJERUS Henri, MALERBA Paolo, DINIS ANDRADE César Manuel,
LEONARDY Frank, conseillers communaux, M. Coremans Jos, secrétaire communal f.f.,
Absent(s):exc.: HEINTZEN Joé

1) Offene Schulden

Der Gemeinderat beschließt, dem Schöffenrat die Genehmigung zu erteilen, die säumigen Schulden auf juristischem Weg einzutreiben.

1) Etat des restants

Le conseil communal décide

1) d'admettre

2) d'accorder au Collège des Bourgmestre et Echevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs.

	Service Ordinaire	Service Extraordinaire
En reprises provisoires	57 520,66 €	
En décharges		8 164,33 €
Total:	49 356,33 €	

2) Schulorganisation 2020/2021

Die Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021, wird, wie vorgestellt, angenommen.

2) Organisation scolaire 2020/2021

Le conseil communal arrête l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020/2021, comme présenté.

3) Grundsätzliche Zustimmung: Immobilienwerb

Der Gemeinderat bestätigt sein Interesse an der Verlegung der Maison Relais vom Schulgelände in das Forum Neigoart und erteilt seine grundsätzliche Zustimmung, die entsprechende Bedarfsfläche dort zu erwerben.

3) Accord de principe: acquisition immobilière

Le conseil communal arrête son intérêt de délocaliser la maison relais du campus scolaire au Forum Neigoart et donne son accord de principe d'acquérir la surface y relative.

4) Festlegung von Entschädigungen

Das Anfangsgehalt eines(r) neu eingestellten Kassiers(in) wird auf der Grundlage der fünften Stufe der Indextabelle nach Artikel 7 berechnet. Er/sie wechselt nach einem Jahr oder einer touristischen Saison in die sechste Dienstaltersstufe. Die nachfolgenden Gehaltserhöhungen erfolgen in Zweijahresschritten bzw. zwei Touristensaisons.

4) Fixation d'indemnités

Le salaire initial d'un(e)caissier(ère) nouvellement engagé(e) est calculé sur la base du 5^{ème} échelon du tableau indiciaire sous l'article 7. Il passe au 6^{ème} échelon après une année respectivement une saison touristique de service. Les avancements ultérieurs auront lieu par périodes de deux ans respectivement deux saisons touristiques.

5)

Das Anfangsgehalt einer neu eingestellten Person für geistige Aufgaben wird auf Basis der 8. Gehaltsstufe der Gehaltstabelle gemäß Artikel 7 berechnet. Das Gehalt steigt nach einem Dienstjahr bzw. einer Touristensaison in die Gehaltsstufe 9. Die nachfolgenden Gehaltserhöhungen erfolgen in Zweijahresschritten bzw. zwei Touristensaisons.

6) Vereinbarung über die Übertragung von beweglichem Vermögen

Der Gemeinderat billigt den Mietvertrag über die Zurverfügungstellung der Immobilien und des Fuhrparks der städtischen Feuerwehr an das Großherzogliche Feuerwehr- und Rettungskorps, welcher am 17. Juli 2020 zwischen dem vorgenannten Corps und dem Schöffenrat der Stadt Vianden festgehalten wurde, so wie vorgestellt.

7) Covid Krise

Kommunale Maßnahmen im Zusammenhang mit der Krise COVID-19:

- Beschluss zur Unterstützung der lokalen Unternehmen durch die Einführung von Gutscheinen und Abstimmung über den entsprechenden notwendigen ordentlichen Sonderkredit.

Die lokalen Gewerbebetriebe werden unterstützt, indem die 800 Haushalte der Gemeinde jeweils einen Gutschein im Wert von 25€ erhalten, der nur bei den Geschäften und Betrieben auf dem Gebiet der Gemeinde Vianden eingelöst werden können.

Um die COVID-19 Beihilfen zu finanzieren wird eine Genehmigung zur Schaffung eines Sonderkredits von 25.000€ im ordentlichen Haushalt bei der Innenministerin angefragt.

8) Gemeindepersonal

Frau Bauer Danielle wurde der Rücktritt von ihrem Posten als Redakteurin im Gemeindesekretariat mit Wirkung auf den 1. August 2020 gewährt.

Herr Schaus Pol ist zunächst vorläufig auf den vakanten Posten des Gemeindesekretärs bestellt.

5)

Le salaire initial d'une personne à tâche intellectuelle nouvellement engagée est calculé sur la base du 8e échelon du tableau indiciaire sous l'article 7. Il passe au 9e échelon après une année respectivement une saison touristique de service. Les avancements ultérieurs auront lieu par périodes de deux ans respectivement deux saisons touristiques.

6) Convention de transfert de biens meubles

Le conseil communal approuve le contrat de louage portant mise à disposition du bien immeuble et meubles conclu en date du 17 juillet 2020 entre le Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Vianden tel qu'il est présenté.

7) Crise Covid

Mesures communales dans le cadre de la crise COVID-19-décision de soutien des commerces locaux par le lancement de bons d'achats et vote du crédit spécial ordinaire y relatif.

Les commerces locaux seront soutenus par l'envoi d'un bon d'achat à hauteur de 25€ aux 800 ménages de la commune et à valider uniquement dans les commerces installés sur le territoire de la commune de Vianden.

Un crédit spécial ordinaire de 25.000€ sera demandé à Mme la Ministre de l'Intérieur pour les mesures COVID 19.

8) Affaires du personnel:

La démission de ses fonctions de rédacteur au secrétariat communal est accordée à Madame Bauer Danielle avec effet au 1^{er} août 2020.

Monsieur Schaus Pol est nommé provisoirement au poste vacant de secrétaire communal.

CONSEIL COMMUNAL / GEMEINDERATSITZUNGEN

Séance du 13 novembre 2020

Date de la convocation publique: 05.11.20 - Date de la convocation des conseillers: 05.11.20

Présents: M. TONINO Claude, Bourgmestre, MM. PEREIRA ESTEVES Kevin, KLASSEN Jean-Marie, Échevins, MM. MAJERUS Henri, HEINTZEN, Joé MALERBA Paolo, DINIS ANDRADE César Manuel, LEONARDY Frank, conseillers communaux, M. Pol Schaus, secrétaire communal

1) Mitteilungen vom Schöfferrat

Der Schöfferrat setzte den Gemeinderat über folgende Punkte in Kenntnis:

- Bau der neuen Jugendherberge
- Renovierung des „Hockelstour“
- Übernahme der Seilbahn
- Bau eines Spielplatzes im Deich
- Baustelle in der rue du Ruisseau
- Die öffentliche Ausschreibung für den Bau der neuen Feuerwehrrache
- den Bau der neuen Kindertagesstätte
- Den Verlauf der Analysen der Instandsetzung des Schwimmbades
- die Strassenbauarbeiten in den Straßen Schank, Kohnerloch, Th. Bassing, und Montée du Château
- Die Aufstellung des mehrjährigen Finanzplans der Gemeinde

2) Schulorganisation

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die endgültige Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021.

3) Stellenausschreibung für den Posten eines Beamten B1 für die Bedürfnisse des Gemeindesekretariats

Die Bekanntgabe der freien Stelle eines Beamten für die Bedürfnisse des Gemeindesekretariats wurde durch den Gemeinderat gebilligt.

4) Grundsätzliches Einverständnis zur Besetzung von Arbeitsstellen für den Haushalt 2021:

Der Gemeinderat gibt seine grundsätzliche Zustimmung zur Besetzung folgender Posten und deren Aufnahme in den Haushalt 2021:

1) Communications du Collège échevinal

Le Collège échevinal a informé le conseil communal des points suivants :

- Construction de la nouvelle Auberge de jeunesse
- la rénovation de la tour de guet dit «Hockelstour»
- la reprise de l'exploitation du télésiège par les services de la commune
- Construction d'une aire de jeux au Deich
- Chantier dans la rue du Ruisseau
- L'appel d'offres pour la construction de la nouvelle caserne des pompiers
- La construction de la nouvelle Maison relais
- le déroulement des analyses concernant l'état structurel de la piscine communale
- Les chantiers dans les rues Schank, Kohnerloch, Th. Bassing, montée du Château
- La constitution du plan pluriannuel financier

2) Organisation scolaire

Le Conseil communal arrête à l'unanimité l'organisation de l'enseignement fondamental définitive pour l'année scolaire 2020/2021.

3) Déclaration de vacances de poste du fonctionnaire B1 pour les besoins du secrétariat communal

La déclaration de vacances de poste du poste de fonctionnaire pour les besoins du secrétariat communal a été confirmée par le conseil communal.

4) Accord de principe de prévoir des postes pour le budget 2021

Le conseil communal donne son accord de principe de prévoir les postes suivantes dans le budget 2021 :

- Ein Posten eines Gemeindeeintnehmers, der den aktuellen Gemeindeeintnehmer zu einem späteren Zeitpunkt ersetzt.
- Zwei Mitarbeiterstellen für das Touristen-Införationsbüro
- 3 Arbeitsstellen für den Betrieb der Seilbahn

5) Festsetzung der Vermögenssteuer

Die Vermögenssteuer für das Jahr 2021, die vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15. Dezember 2008 festgelegt wurde, bleibt unverändert.

6) Festsetzung der Gewerbesteuer

Der für die Gewerbesteuer anzuwendende Gemeindesteuersatz wird für das Finanzjahr 2021 bei 300% gehalten.

7) Aufhebung des sektoriellen Masterplans "Deponien für inerte Abfälle"

Der Gemeinderat beschliesst, das Projekt zur Aufhebung des sektoriellen Masterplans "Deponien für inerte Abfälle" (PSDDI) nicht abzulehnen.

8) Kostenlose Vergabe von Vignetten wegen der Baustelle in der "rue du Ruisseau"

Der Gemeinderat beschliesst die kostenlose Vergabe von Vignetten an die von der Baustelle in der rue du Ruisseau betroffenen Anwohner.

9) Genehmigung von Kostenvoranschlägen

Folgende Kostenvoranschläge wurden einstimmig angenommen.

- Un poste de receveur en vue de remplacement ultérieure du receveur actuel.
- Deux postes de salarié pour le bureau du Tourist Info.
- 3 postes pour le fonctionnement du Télésiège.

5) Fixation de l'impôt foncier

L'impôt foncier pour l'exercice 2021 tel qu'ils ont été fixés par le Conseil Communal dans sa séance du 15 décembre 2008 resteront maintenus.

6) Fixation de l'impôt commercial

Le taux communal à appliquer en matière d'impôt commercial est maintenu à 300% pour l'exercice 2021.

7) Abrogation du Plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »

Le Conseil communal arrête de ne pas former opposition au projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes » (PSDDI).

8) Vignette gratuite pour les résidents concernés par le chantier rue du Ruisseau

Le conseil communal approuve d'accorder des vignettes gratuites aux résidents concernés par le chantier rue du Ruisseau.

9) Approbation des devis

Les devis suivantes ont été approuvés à l'unanimité.

Rénovation Hockelstour	120.000 €
Mise en conformité Lokalscheier	220.000 €
Remplacements des fenêtres au Musée d'histoire de la Ville de Vianden	90.000 €
Renouvellement du réseau de basse tension en la Grand-Rue	187.000 €
Mise en séparatif Schankerbach (partie voirie)	349.175,21 €
Mise en séparatif Schankerbach (partie eau potable)	206.718,12 €

Janvier			Février			Mars			Avril			Mai			Juin		
1 V	Nouvel An	1 L	1 L	1 L	1 L	1 L	1 J	1 S	1 S	1 S	1 S	1 S	1 S	1 M	1 M	1 M	
2 S		2 M	2 M	2 M	2 M	2 M	2 V	2 D	2 D	2 D	2 D	2 D	2 D	2 M	2 M	2 M	
3 D		3 M	3 M	3 M	3 M	3 M	3 S	3 L	3 L	3 L	3 L	3 L	3 L	3 J	3 J	3 J	
4 L		4 J	4 J	4 J	4 J	4 J	4 D	4 M	4 M	4 M	4 M	4 M	4 M	4 V	4 V	4 V	
5 M		5 V	5 V	5 V	5 V	5 V	5 L	5 M	5 M	5 M	5 M	5 M	5 M	5 S	5 S	5 S	
6 M		6 S	6 S	6 S	6 S	6 S	6 M	6 J	6 J	6 J	6 J	6 J	6 J	6 D	6 D	6 D	
7 J		7 D	7 D	7 D	7 D	7 D	7 M	7 V	7 V	7 V	7 V	7 V	7 V	7 L	7 L	7 L	
8 V		8 L	8 L	8 L	8 L	8 L	8 J	8 S	8 S	8 S	8 S	8 S	8 S	8 M	8 M	8 M	
9 S	Ramassage opéra de Noël	9 M	9 M	9 M	9 M	9 M	9 V	9 D	9 D	9 D	9 D	9 D	9 D	9 M	9 M	9 M	
10 D		10 M	10 M	10 M	10 M	10 M	10 S	10 L	10 L	10 L	10 L	10 L	10 L	10 J	10 J	10 J	
11 L		11 J	11 J	11 J	11 J	11 J	11 D	11 M	11 M	11 M	11 M	11 M	11 M	11 V	11 V	11 V	
12 M		12 V	12 V	12 V	12 V	12 V	12 S	12 L	12 L	12 L	12 L	12 L	12 L	12 S	12 S	12 S	
13 M		13 S	13 S	13 S	13 S	13 S	13 M	13 V	13 V	13 V	13 V	13 V	13 V	13 D	13 D	13 D	
14 J		14 D	14 D	14 D	14 D	14 D	14 M	14 V	14 V	14 V	14 V	14 V	14 V	14 L	14 L	14 L	
15 V		15 L	15 L	15 L	15 L	15 L	15 J	15 S	15 S	15 S	15 S	15 S	15 S	15 M	15 M	15 M	
16 S		16 M	16 M	16 M	16 M	16 M	16 V	16 D	16 D	16 D	16 D	16 D	16 D	16 M	16 M	16 M	
17 D		17 M	17 M	17 M	17 M	17 M	17 S	17 L	17 L	17 L	17 L	17 L	17 L	17 J	17 J	17 J	
18 L		18 J	18 J	18 J	18 J	18 J	18 D	18 M	18 M	18 M	18 M	18 M	18 M	18 V	18 V	18 V	
19 M		19 V	19 V	19 V	19 V	19 V	19 L	19 M	19 M	19 M	19 M	19 M	19 M	19 S	19 S	19 S	
20 M		20 S	20 S	20 S	20 S	20 S	20 M	20 J	20 J	20 J	20 J	20 J	20 J	20 D	20 D	20 D	
21 J		21 D	21 D	21 D	21 D	21 D	21 M	21 V	21 V	21 V	21 V	21 V	21 V	21 L	21 L	21 L	
22 V		22 L	22 L	22 L	22 L	22 L	22 S	22 M	22 M	22 M	22 M	22 M	22 M	22 V	22 V	22 V	
23 S		23 M	23 M	23 M	23 M	23 M	23 V	23 D	23 D	23 D	23 D	23 D	23 D	23 M	23 M	23 M	
24 D		24 M	24 M	24 M	24 M	24 M	24 S	24 L	24 L	24 L	24 L	24 L	24 L	24 J	24 J	24 J	
25 L		25 J	25 J	25 J	25 J	25 J	25 V	25 D	25 D	25 D	25 D	25 D	25 D	25 M	25 M	25 M	
26 M		26 V	26 V	26 V	26 V	26 V	26 L	26 S	26 S	26 S	26 S	26 S	26 S	26 M	26 M	26 M	
27 M		27 S	27 S	27 S	27 S	27 S	27 M	27 J	27 J	27 J	27 J	27 J	27 J	27 D	27 D	27 D	
28 J		28 D	28 D	28 D	28 D	28 D	28 M	28 V	28 V	28 V	28 V	28 V	28 V	28 L	28 L	28 L	
29 V							29 J	29 S	29 S	29 S	29 S	29 S	29 S	29 M	29 M	29 M	
30 S							30 V	30 D	30 D	30 D	30 D	30 D	30 D	30 M	30 M	30 M	
31 D							31 M	31 L	31 L	31 L	31 L	31 L	31 L	31 M	31 M	31 M	
			</														

PMC Valerlux

Altoapier / vieux papiers

Haushaltsabfälle / déchets ménagers

Spermiüll (auf Anfrage) / déchets encombrants (sur demande) Tel.: 834821-21

SuperDrecksKitsch: Gemeinde Bauhof / Atelier communal
07:30-15:30 h Hausammlung / Porte à porte ab/à partir de
07:00h

Elektroschrott/déchets électroménagers
Hausammlung / porte à porte

Hohiglas / Verre creux

Kleidersammlung / collecte vieux vêtements

organische Abfälle / Déchets organiques

Schulferien / Vacances scolaires

Juillet							Août							Septembre							Octobre							Novembre							Décembre																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
1 J							1 D							1 M								1 V					1 L								1 M																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												

Haushaltsabfälle / déchets ménagers

Altpapier / vieux papiers

PMC Valorfux

Sperrmüll (auf Anfrage) / déchets encombrants (sur demande) Tel.: 834821-21

SuperDrecksKösch: Gemeinde Bauhof / Atelier communal
07.30-15.30 h Haussammlung / Porte à porte ab/a partir de
07.00h

Elektroschrott/déchets électroménagers
Haussammlung / porte à porte

Hohlglas / Verre creux

Kleidersammlung / collecte vieux vêtements

organische Abfälle / Déchets organiques

Schulferien / Vacances scolaires

10) Ordentliche Haushaltsänderungen.

Folgende Haushaltänderungen wurden einstimmig angenommen:

10) Modifications budgétaires ordinaires.

Les modifications budgétaires suivantes ont été approuvées à l'unanimité.

Poste	Libellé	Augmentation
3/261/612150/99001	Mesures dans le cadre de la crise COVID-19	20 000,00 €
3/913/612300/99001	Photocopieur et autres machines de bureau-contrat de maintenance	14 400,00 €
3/542/612200/99001	Surveillance de l'assainissement du terrain de l'ancienne usine Electrolux	7 000,00 €
3/449/611110/99001	Droits de passage Télésiège	629,09 €
3/412/612200/99001	Services d'entretien du domaine forestier	1 000,00 €
3/180/655220/99001	Annuités des emprunts - part formée par les intérêts	1 608,03 €
3/412/612200/99002	Services d'entretien voirie forestière	500,00 €
3/627/621000/99003	Masse d'habillement	136,08 €
3/630/608112/99001	Electricité destinée à la consommation propre des services de la commune	200,00 €
3/624/612200/99001	Entretien et réparations	10 000,00 €
3/913/608122/99002	Matériel pédagogique : enseignement musical	100,00 €
3/320/612200/99002	Services d'entretien et réparations des bâtiments	5 000,00 €

11) Ausserordentliche Haushaltsänderungen

11) Changements budgétaires extraordinaires

Poste	Libellé	Crédit	Nouveau crédit	Augmentation
4/838/221311/11001	Travaux de Réfection de la tour Hockelstour	121 000,00 €	169 000,00 €	48 000,00 €
4/425/222100/11005	Remplacement transformateurs, divers travaux au réseau d'électricité , suivant plan d'investissement CREOS	128 700,00 €	282 200,00 €	153 500,00 €

Poste	Libellé	Augmentation
3/261/612150/99001	Mesures dans le cadre de la crise COVID-19	20 000,00 €
3/913/612300/99001	Photocopieur et autres machines de bureau-contrat de maintenance	14 400,00 €
3/542/612200/99001	Surveillance de l'assainissement du terrain de l'ancienne usine Electrolux	7 000,00 €
3/449/611110/99001	Droits de passage Télésiège	629,09 €
3/412/612200/99001	Services d'entretien du domaine forestier	1 000,00 €
3/180/655220/99001	Annuités des emprunts - part formée par les intérêts	1 608,03 €
3/412/612200/99002	Services d'entretien voirie forestière	500,00 €
3/627/621000/99003	Masse d'habillement	136,08 €
3/630/608112/99001	Electricité destinée à la consommation propre des services de la commune	200,00 €
3/624/612200/99001	Entretien et réparations	10 000,00 €
3/913/608122/99002	Matériel pédagogique : enseignement musical	100,00 €
3/320/612200/99002	Services d'entretien et réparations des bâtiments	5 000,00 €

12) Verkauf von Material

Der Gemeinderat genehmigt den Verkauf der die Straßenkehrmaschine (Bucher City Cat) an die Firma Thilman & fils.

13) Verträge und Konventionen

Folgende Verträge wurden genehmigt :

- zwei Mietverträge für jeweils einen Parkplatz im Parkaus Victor Hugo,
- ein Pachtvertrag für einen Kleingarten im Stadtpark,
- ein unbefristeter Arbeitsvertrag,
- ein befristeter Arbeitsvertrag,
- ein Mietvertrag für ein Grundstück.

14) Initiativrecht des Gemeinderates, schriftliche und mündliche Anfragen

- Auflösung des Syndicat d'Initiative: Der Liquidator des wurde am 26. Oktober ernannt.
- Empfehlung: Fortführung des Projektes zum Bau einer Hängebrücke
- Parkplatzvignetten: Bedarfsermittlung an Geschäftsvignetten
- Beleuchtung Place Vic.Abens: Instandsetzung der Beleuchtungsinstallationen.

12) Vente de matériel communal

Le conseil communal approuve le contrat de vente portant sur la machine Bucher City Cat 2020 entre l'Administration communale et Thilman&fils.

13) Contrats et conventions

Les contrats suivants ont été approuvés :

- Deux contrats de bail pour une place de parking au parking Victor Hugo*
- Un contrat de bail pour la mise à disposition d'un jardin*
- Un contrat de travail à durée indéterminée*
- Un contrat de travail à durée déterminée*
- Un contrat de location pour un terrain*

14) Droit d'initiative du conseiller communal, questions écrites et orales

- liquidateur du Syndicat d'Initiative a été nommé le 26 octobre*
- La recommandation de lancer le projet du pont suspendu*
- L'analyse le besoin des vignettes pour entreprises*
- La révision des installations techniques des éclairages en la place Vic.Abens*

Ab dem 1. Januar 2021 wird kein Elektroschrott im Containerpark mehr angenommen. Eine Haus-zu-Haus-Sammlung wird am 20. März und 18. September 2021 auf vorherige telefonische Anmeldung organisiert. (83 48 21- 21)

À partir du 1^{er} janvier 2021, les déchets électroménager ne seront plus acceptés dans le parc à conteneurs. Une collecte porte-à-porte sera organisée le 20 mars et le 18 septembre 2021 sur rendez-vous téléphonique préalable. (83 48 21- 21)

Mittelfristige Finanzplanung der Gemeinde

In seiner Sitzung vom 10. Juni 2020 hat der Gemeinderat beschlossen, sich bei der Vorbereitung eines Finanzverwaltungsinstruments, das es ihm ermöglicht, sowohl den internen als auch den externen Informationsbedarf zu decken und kurz- und mittelfristige Finanzprognosen zu erstellen, von einer Beratungsfirma unterstützen zu lassen. Dieses Projekt wird den politischen Verantwortlichen künftig die Möglichkeit geben, Entscheidungen über die Verteilung der finanziellen Mittel der Gemeinde zu treffen.

Im Rahmen des Projekts wurden deshalb die folgenden Schritte unternommen:

- kritische Überprüfung des mehrjährigen Finanzplans der Gemeinde und dessen Aktualisierung;
- wirtschaftliche und finanzielle Analyse der wichtigsten laufenden und geplanten Projekte der Gemeinde;
- Erstellung eines Entwicklungsszenarios und Analyse der damit verbundenen Finanzierungskapazitäten;
- Entwurf eines kommunalen Aktionsplans, einschließlich der priorisierten Großprojekte und der für die Umsetzung dieses Aktionsplans erforderlichen finanziellen Mittel.

Zum Zeitpunkt der Verfassung dieses Dokuments befindet sich das Projekt in der Abschlussphase. Die wichtigsten Rückschlüsse aus dieser Arbeit werden anlässlich der nächsten Gemeinderatssitzung präsentiert.

Planification financière communale à moyen terme

En sa séance du 10 juin 2020, le conseil communal a décidé de se faire assister par un bureau d'études pour la préparation d'un outil de gestion financière lui permettant de répondre aux besoins d'information tant internes qu'externes et d'établir notamment des prévisions financières pour le court et le moyen terme. Ce projet, dans une optique d'optimisation de l'exécution du programme d'investissement de la commune, permettra dorénavant aux responsables politiques d'effectuer des arbitrages dans l'affectation des ressources financières de la commune, et ce à travers :

- d'une revue critique du plan pluriannuel financier de la commune et sa mise à jour;*
- d'une analyse économique et financière des principaux projets en cours et planifiés par la commune;*
- de l'établissement d'un scénario de développement et d'une analyse des capacités de financement y relatives;*
- de la conception d'un plan d'action communal, reprenant les projets d'envergure prioritaires ainsi que les moyens financiers nécessaires à la mise en œuvre dudit plan d'action.*

Au moment de la rédaction du présent document, le projet est en cours de finalisation. Les principales leçons tirées de cet exercice seront présentées lors du prochain conseil communal.

Maison Relais

Am 19. Dezember 2019 erteilte der Bürgermeister der Firma "IBB Baugesellschaft mbH" eine Baugenehmigung für die Errichtung eines Gebäudekomplexes in der rue de la Frontière / rue Neugarten. Da sich einer der ursprünglichen Käufer eines Teiles des Projektes zurückgezogen hat, hat der Bauunternehmer eine Änderung der Baugenehmigung beantragt und damit begonnen, nach einem neuen Käufer für den betreffenden Teil des Bauprojekts zu suchen.

In diesem Zusammenhang fanden Gespräche mit der Stadt Vianden statt. Diese führten dazu, dass die Stadt nun beabsichtigt, die Einrichtung der Maison-Relais in einem Teil dieses sich im Bau befindlichen Gebäudes vorzusehen. In seiner Sitzung vom 30. Juli 2020 beauftragte der Gemeinderat den Schöffenrat damit Verhandlungen zum Erwerb der Fläche einzuleiten, die für die Verlegung des Maison-Relais in das "Forum Neigoart" notwendig ist. Diese Entscheidung wurde vom Innenministerium am 26. August 2020 grundsätzlich bestätigt.

Angesichts der strategischen Bedeutung des Vorhabens und der zu erwartenden erheblichen Kosten, hat der Schöffenrat auf das Fachwissen einer Anwaltskanzlei zurückgegriffen um sich prozedural abzusichern.

Die von dieser Anwaltskanzlei durchgeführten Analysen haben ergeben, dass der Erwerb des Stockwerkes nicht im Rahmen eines öffentlichen Vergabeverfahrens durchgeführt werden muß. Das Projekt für die Innenausstattung der Maison-Relais muss jedoch im Rahmen eines öffentlichen Vergabeverfahrens erfolgen und kann nicht direkt vergeben werden.

In Anbetracht der vorgenannten Sachlage hat der Schöffenrat ein Planungsbüro damit beauftragt, die Innenausstattung der neuen Maison Relais zu entwerfen und das Projekt zu überwachen. Es ist geplant, dem Gemeinderat die Projektunterlagen im Laufe des Jahres 2021 vorzulegen.

Maison Relais

Par acte du 19 décembre 2019, le bourgmestre a accordé une autorisation de bâtir à la société «IBB Baugesellschaft mbH» pour la construction d'un ensemble d'immeubles dans la rue de la Frontière / rue Neugarten. L'un des acquéreurs initiaux d'une partie du projet s'étant retiré, le promoteur a déposé une demande de modification de l'autorisation de bâtir et s'est mis en recherche d'un nouvel acquéreur pour la partie concernée.

Dans ce contexte, des discussions avec l'administration de la ville ont conduit celle-ci à envisager la création d'une nouvelle maison relais dans la partie de l'immeuble en question.

Le conseil communal dans sa séance du 30 juillet 2020 a chargé le collège échevinal d'entamer les négociations pour l'acquisition de la surface nécessaire à la délocalisation de la maison relais au «Forum Neigoart». Cette délibération a fait l'objet d'un accord de principe du Ministère de l'Intérieur en date du 26 août 2020.

Vu l'importance stratégique du dossier et les coûts nécessairement importants à prévoir, le collège échevinal a recouru, dans une première phase, à l'expertise d'un cabinet juridique pour l'épauler dans l'analyse des démarches à suivre.

Il ressort des analyses diligentées par ce cabinet juridique que l'acquisition de l'étage n'a pas besoin d'être réalisée selon une procédure de marché public. Le projet d'aménagement intérieur de la maison relais devra toutefois être réalisé par le biais d'un marché public et ne peut faire l'objet d'une attribution directe.

Au vu de ce qui précède, le collège échevinal a chargé par la suite un bureau d'études de concevoir l'aménagement intérieur de la maison relais et d'assurer le suivi du projet.) Il est prévu de soumettre le dossier au conseil communal au courant de 2021.



Sessellift

Die Gemeinde Vianden wird ab 2021 den Betrieb des Sessellifts übernehmen. Im Laufe des Jahres wird zusätzliches Personal eingestellt werden. Der Sessellift wird in den kommenden Jahren Gegenstand bedeutender Investitionen sein, um seinen ursprünglichen Charme wiederherzustellen und seine Attraktivität für Touristen weiter zu erhöhen.

Spielplatz

Wie so viele andere Projekte hat sich der Bau des neuen Spielplatzes auf dem Gelände des ehemaligen Campingplatzes "op dem Deich" wegen der Pandemie verzögert. Das Planungsbüro hat während des Sommers an mehrere im Spielplatzbau tätige Unternehmen Angebotsanfragen verschickt. Diese hatten bis zum 4. September Zeit, um ihre Angebote einzureichen. Der Schöffenrat entschied sich so für die jeweils bestgeeigneten Angebote und unterzeichnete daraufhin die entsprechenden Aufträge. Die Durchführung dieses Projekts wird trotz Verzögerungen im ersten Quartal 2021 abgeschlossen sein.

COVID Gutscheine

In seiner Sitzung am 30. Juli 2020 beschloss der Gemeinderat, allen Haushalten in der Stadt Vianden einen bis zum 14. Februar 2021 gültigen, nicht rückzahlbaren Gutschein im Wert von 25 Euro zukommen zu lassen, um unsere lokale Geschäftswelt in dieser schwierigen Situation zu unterstützen. Diese Gutscheine wurden Ende November an die Haushalte verteilt. Der Stadtrat hofft, dass die Bürgerinnen und Bürger in den kommenden Wochen ihre Solidarität mit ihren lokalen Geschäften und Betrieben zeigen werden.

Télesiège

La commune de Vianden va reprendre l'exploitation du télésiège à partir de 2021. Pour ce faire, il sera procédé au recrutement de personnel supplémentaire au cours de l'année. Le télésiège fera l'objet d'investissements conséquents dans les années à venir afin de lui redonner son charme d'autan et de pérenniser davantage son attractivité touristique.

Aire de Jeux

Comme tant d'autres projets, la construction de la nouvelle aire de jeux sur le terrain de l'ancien camping «op dem Deich» a été retardée à cause de la pandémie. Le bureau chargé du projet a envoyé des demandes d'offre à plusieurs acteurs actifs dans le domaine de la construction d'aires de jeux au cours de l'été. Ces derniers ont dû soumettre leur offre jusqu'au 4 septembre. Le collège échevinal a ainsi pu sélectionner les meilleures offres et a signé les commandes y afférentes dans la foulée. Bien que retardé, les travaux dans le cadre de ce projet seront ainsi réalisés au cours du premier trimestre 2021.

Bon d'achat COVID

En sa séance du 30 juillet 2020, le conseil communal avait décidé de faire parvenir à tous les ménages de la Ville de Vianden un bon d'achat non remboursable d'une valeur de 25 € valable jusqu'au 14 février 2021 afin de soutenir notre commerce local dans ces circonstances difficiles. Ces bons ont été distribués aux ménages en fin novembre. Le conseil communal espère que les citoyens témoignent de leur solidarité avec leur commerce local dans les semaines à venir.



BON D'ACHAT 25 EUR



Place Vis. Albert
Boite Postale 10
1.9401 Vianen

+352 83 48 21-1
secretariat@vianen.be
www.vianen.be



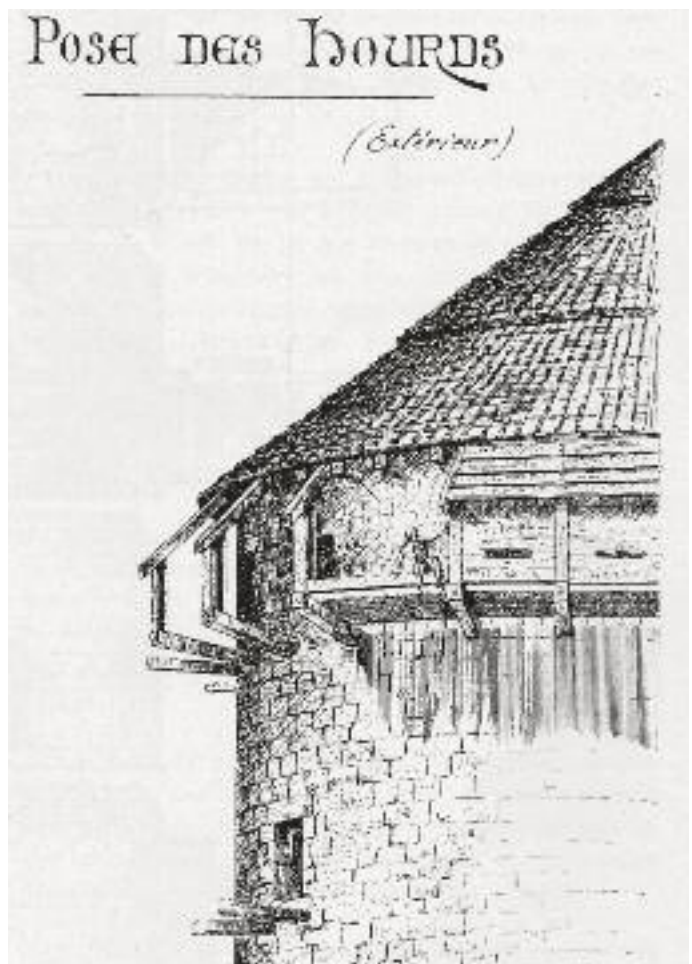
Hockelsturm

Aufgrund massiver Schäden am Außenputz des historischen und denkmalgeschützten Wachturmes mussten dringende Instandhaltungsarbeiten an der Fassade desselben getätigt werden. Während der Entfernung des aus den 70er Jahren stammenden Zementputzes wurde festgestellt, dass der Putz sich bereits auf allen Seiten des Bauwerkes großflächig gelöst hatte. Zusammen mit dem Denkmalschutzamt (SSMN) wurde kurzfristig eine Studie in Auftrag gegeben, um die historischen Elemente des Turmes zu untersuchen. Diese umfangreiche Studie, aus welcher hervorgeht, dass der Turm und der komplette Dachstuhl aus dem Jahre 1603 stammen, finden Sie zum Nachlesen auf der Internetseite der Gemeinde Vianden. Der hölzerne Wehrgang, welcher 1977 am Turm angefügt wurde, musste aus Sicherheitsgründen (bauliche Mängel) entfernt werden. Er soll später in Zusammenarbeit mit den services des sites et monuments nationaux möglichst originalgetreu wieder aufgebaut werden.



Hockelstour

En raison des dégâts considérables causés au crépi extérieur de la tour de guet historique classée comme monument national, des travaux de maintenance urgents ont dû être effectués sur la façade de la tour. Lors de l'enlèvement du crépi de ciment, qui date des années 1970, il a été découvert que le crépi s'était déjà détaché sur une grande partie de tous les côtés du bâtiment. En collaboration avec le service des sites et monuments nationaux (SSMN), une étude a été lancée à court terme pour examiner les éléments historiques de la tour. Cette étude approfondie, qui prouve que la tour et la structure complète de la charpente datent de 1603, peut être consultée sur le site web de la commune de Vianden. Le hourd en bois, qui a été ajouté à la tour en 1977, a dû être enlevé pour des raisons de sécurité (défauts structurels). Il sera reconstruit par la suite le plus fidèlement possible et en collaboration avec les services des sites et monuments nationaux.

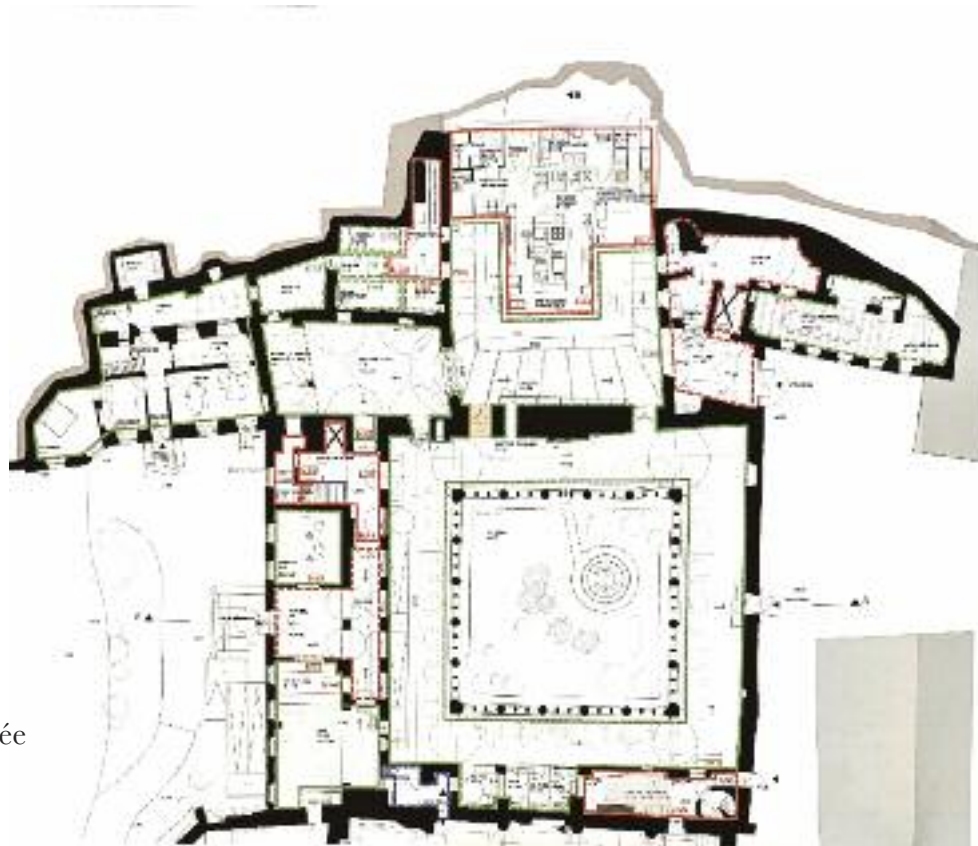


Jugendherberge

Die Bauarbeiten zur Umgestaltung des früheren Altersheimes in eine neue, moderne Jugendherberge haben im September begonnen. Das Gebäude, welches dem Luxemburger Staat gehört wird unter der Leitung der Bauverwaltung Diekirch innen komplett renoviert. Vor Beginn der Arbeiten wurden bauhistorische Analysen vorgenommen, um gegebenenfalls nicht bekannte Details zu erfassen. Grundsätzlich werden die vorhandenen historischen Strukturen und Elemente erhalten und aufgewertet. Die neue Jugendherberge erhält neben einer neuen Großküche im ehemaligen Hinterhof, neue geräumigere Einzel- und Mehrpersonenzimmer sowie Versammlungsräume im Dachgeschoss, eine kleine Bar und einen Projektionsraum im Dachgeschoss. Das Gebäude wird mit Holzpellets beheizt werden und neu an das Stromnetz angeschlossen. Letztere Arbeiten laufen zurzeit in der Grand-Rue. Der Kreuzgang wird in seiner Form bestehen bleiben und auch in Zukunft der Öffentlichkeit zugänglich sein. Die Investitionen belaufen sich auf etwa 14 Mio Euro. Die Stadt Vianden erneuert den Pflasterbelag des Platzes „om Maesgord“. Die Arbeiten sollen Ende 2022 abgeschlossen sein.

Auberge de jeunesse

Les travaux de construction visant à transformer l'ancienne maison de retraite en une nouvelle auberge de jeunesse moderne ont commencé en septembre. L'intérieur du bâtiment, qui appartient à l'État luxembourgeois, est en cours de rénovation complète sous la supervision de l'administration des bâtiments publics de Diekirch. Avant le début des travaux, des analyses du bâtiment ont été effectuées afin d'identifier tout détail historique inconnu. En principe, les structures et les éléments patrimoniaux existants seront préservés et mis en valeur. En plus d'une nouvelle cuisine de cantine dans l'ancienne cour à l'arrière de l'édifice, de nouvelles chambres plus spacieuses pour une ou plusieurs personnes, la nouvelle auberge de jeunesse disposera de salles de réunion, d'un petit bar et d'une salle de projection dans les combles. Le bâtiment sera chauffé aux granulés de bois et disposera d'une nouvelle connexion électrique, qui est actuellement en cours d'installation dans la Grand-Rue. Le cloître restera préservé dans sa forme actuelle et continuera à être ouvert au public. L'investissement s'élève à environ 14 millions d'euros. La ville de Vianden participe à la rénovation de la place "om Maesgord". Les travaux devraient être achevés d'ici la fin de l'année 2022.



rez-de-chaussée

Infrastrukturarbeiten Rue du ruisseau, Schankerbaach

Die Sanierung der unterirdischen Bachableitung des Schankerbaches unter der Oberstadt, welche bisher auch teilweise zum Ableiten des Schmutzwassers der Gebäude in der Grand-Rue in die Kläranlage dient, steht bereits seit etwa 15 Jahren an. Die Maßnahmen dienen der Verbesserung der Wasserqualität der Our, da Fäkalien und Schmutzwasser bei Starkregen in Zukunft nicht mehr in den Fluss geleitet werden. Die Arbeiten, welche vom Wasserwirtschaftsamt mit 50% bezuschusst werden, sind in mehreren, zeitlich gestaffelten Etappen geplant, da die Kanalstruktur von der rue du Ruisseau bis zur rue Montée du Château auf einer Länge etwa 800 m saniert werden muss. Mit den Arbeiten an dem unteren Teilabschnitt in der rue du Ruisseau, welche durch das Abwassersyndikat SIDEN in Zusammenarbeit mit der Gemeinde geplant und umgesetzt werden, wurde im November begonnen. Neben der neuen Kanalinfrastruktur werden verschiedene Versorgungsleitungen und der Straßenbelag erneuert. In der Grand-Rue oberhalb der Brücke wird das unterirdische Regenüberlaufbecken entfernt. Die Arbeiten sollen Ende 2020 abgeschlossen sein. Der Kostenanteil der Gemeinde an den Baukosten beläuft sich auf fast 0,5 Millionen Euro.

Travaux d'infrastructure Rue du ruisseau, Schankerbaach

La réhabilitation du canal souterrain du Schankerbach en dessous de la ville haute, qui a jusqu'à présent été utilisé en partie pour déverser les eaux usées des bâtiments de la Grand-Rue dans la station d'épuration, est en suspend depuis environ 15 ans. Ces travaux visent à améliorer la qualité de l'eau de l'Our en empêchant à l'avenir le déversement de fèces et d'eaux usées dans la rivière lors de fortes précipitations. Les travaux, qui sont subventionnés à 50 % par l'Administration de la gestion de l'eau, sont prévus en plusieurs étapes, réparties sur plusieurs années étant donné que la structure du canal doit être assainie sur une longueur d'environ 800 m entre la rue du Ruisseau à la rue Montée du Château. Les travaux sur le tronçon inférieur de la rue du Ruisseau, qui sont planifiés et réalisés par le syndicat des eaux usées SIDEN en collaboration avec la commune, ont débuté en novembre. Diverses infrastructures comme des conduites d'alimentation, les égouts et le revêtement de la chaussée seront renouvelés. Dans la Grand-Rue, au-dessus du pont, le déversoir d'eaux pluviales souterrain sera éliminé. Les travaux devraient être achevés d'ici la fin de l'année 2020. La participation communale aux coûts de construction s'élève à près de 0,5 millions d'euros.



Windpark Tandel-Vianden

Im Jahr 2018 haben die Gemeinden Tandel und Vianden zusammen mit dem Windkraftbetreiber SOLER eine Convention unterschrieben, mit dem Ziel gemeinsam eine Windkraftanlage zu bauen und zu betreiben. Die Anlage, welche auf Tandeler Gemeindegebiet installiert wird, hat eine Leistung von 3,5 MW. Die geschätzte jährliche Energieproduktion liegt bei 9 Millionen kWh. Dies entspricht einem jährlichen Durchschnittsverbrauch von 2.000 Haushalten (also umgerechnet ungefähr 8.000 Personen) und erlaubt CO₂-Einsparungen von 5.850 Tonnen. Die Baugenehmigung seitens der Gemeinde wurde bereits erteilt. Nun liegt auch die Betriebsgenehmigung vor. Nach Erhalt der Genehmigung des Umweltministeriums, mit der in den nächsten Monaten zu rechnen ist, wird Mitte 2021 mit dem Bau der Anlage begonnen.

Schwimmbad

Die Bestandsaufnahme des technischen Zustandes der verschiedenen Infrastrukturen des Freibades soll bis Ende des Jahres abgeschlossen sein, so dass die von der Gemeinde beauftragten Planungsbüros eine erste Kostenschätzung für die verschiedenen Sanierungsmaßnahmen erstellen können. Diese ist maßgebend für die weitere Planung der Sanierung der Freizeitanlage. Eine Entscheidung über die Zukunft des Schwimmbades wird im Laufe des nächsten Jahres getroffen, wenn alle Details und Varianten vorliegen.



Parc éolien Tandel-Vianden

En 2018, les communes de Tandel et Vianden, ainsi que l'opérateur éolien SOLER, ont signé une convention dans le but de construire et d'exploiter ensemble une éolienne. La turbine, qui sera installée sur le territoire communal de Tandel, aura une puissance de 3,5 MW. La production annuelle d'énergie est estimée à 9 millions de kWh. Cela correspond à une consommation annuelle moyenne de 2 000 ménages (l'équivalent d'environ 8 000 personnes) et permet d'économiser 5'850 tonnes de CO₂. Le permis de construire de la commune a déjà été délivré. L'autorisation d'exploitation a été accordée récemment. La construction de l'éolienne commencera à la mi 2021, après réception de l'autorisation du ministère de l'environnement, qui devrait nous parvenir dans les prochains mois.

Piscine

L'étude de l'état technique des différentes infrastructures de la piscine en plein air devrait être terminée d'ici la fin de l'année, afin que les bureaux de planification mandatés par la commune puissent établir une première estimation des coûts des différentes mesures de rénovation. Ceci est déterminant pour la suite de la planification du réaménagement de l'installation de loisirs. Une décision sur l'avenir de la piscine sera prise dans le courant de l'année prochaine, lorsque tous les détails et variantes seront connus.



Baustelle "Gaessel"

Beginn der Arbeiten: Oktober 2020; Ende der Arbeiten: Mitte November 2020; neue Stahlbetonstützmauer auf einer Länge von 15 Metern zur Stabilisierung der Straße.

Parkplatz „Am Schank“

Vollständige Renovierung des Parkplatzes, neue Bordsteine, neue Asphaltdecke, Dauer der Arbeiten: 6 Wochen.

Belag Theodore Bassing - Straße und Kohnerloch.

Beginn der Arbeiten: Januar 2021.
Der Straßenbelag, der sich in schlechtem Zustand befindet, wird um einige Zentimeter abgekratzt und durch eine neue Asphaltschicht ersetzt.

Baustelle Hauptstraße

ab dem 9. November 2020

Bauzeit: 6 Wochen

Arbeiten zur Instandsetzung der elektrischen Nieder- und Mittelspannungsinfrastruktur in der Grand-Rue. Diese Arbeiten sind notwendig, um die neue Jugendherberge mit Elektrizität zu versorgen. Das ehemalige Altersheim „Maesgoort“ wird derzeit in eine Jugendherberge umgebaut. Die Fertigstellung der Arbeiten für die neue Jugendherberge ist für Ende 2022 geplant.

Montée du château

Dieser Weg weist starke Beschädigungen an seiner gepflasterten Oberfläche auf. Die Stabilität der Stützmauer ist infrage gestellt! Die Stadtverwaltung wird sich mit den Eigentümern der Grundstücke unterhalb der Mauer in Verbindung setzen, um sie über das Projekt zu informieren und um die Genehmigung für eine Abholzung des Gestrüpps zu bitten, damit weitere Analysen durchgeführt werden können.

Travaux rue „Gaessel“

Début des travaux : octobre 2020 ; fin des travaux : mi-novembre ; nouveau mur de soutènement en béton armé sur une longueur de 15 mètres pour stabiliser la route.

Parking "am Schank"

Réaménagement complet du parking, nouvelles bordures, nouvelle surface en asphalte, durée des travaux : 6 semaines.

Revêtement rue Theodore Bassing et rue Kohnerloch

Début des travaux janvier 2021

La surface de la route qui se trouve dans un mauvais état est grattée de quelques centimètres afin de la remplacer par une nouvelle couche d'asphalte.

Chantier Grand-rue

à partir du 9 novembre 2020

durée du chantier : 6 semaines

Travaux de réfection des infrastructures électriques de basse et moyenne tension dans la Grand-Rue, ces travaux sont nécessaires pour alimenter la nouvelle Auberge de Jeunesse en électricité. Ancienne Maison de retraite place „Maesgoort“: la transformation en Auberge de Jeunesse est actuellement en construction. La fin des travaux est pour la nouvelle Auberge est prévue pour fin 2022

La montée du Château

Ce chemin présente des détériorations au niveau de son revêtement en pavés et des déformations de la chaussée sont constatées. La stabilité du mur de soutènement est mise en question!

L'Administration communale contactera les propriétaires des terrains en contrebas du mur pour les informer du projet et pour solliciter les autorisations pour un déboisement des broussailles afin de procéder à des analyses supplémentaires.



Gaessel



Am Schank



rue Th. Bassing



rue Kohnerloch



dépôt provisoire chantier Schankerbaach



Grand-rue



Montée du château

Gedenken an den 75. Jahrestag der Befreiung der Stadt Vianden

Seine Königliche Hoheit, Großherzog Henri, nahm an der Gedenkfeier zum 75. Jahrestag der Befreiung der Stadt Vianden teil.

Bei seiner Ankunft wurde er von Vertretern der Gemeinde Vianden und der "Veiner Geschichtsfreñn" empfangen.

Die Zeremonie begann vor dem Denkmal "Op der Plank" in Anwesenheit von S.E.J. Randolph Evans, Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika, Vertretern der Regierung, der Gemeinde Vianden und der Nachbarstädte. H.R.H. der Großherzog legte einen Kranz nieder in Gedenken an die 11 amerikanischen Soldaten des "1255th Engineer Combat Battalion", die bei den Operationen zur Befreiung der Stadt Vianden ihr Leben ließen und an die Einwohner der Gemeinde, die für ihr Heimatland starben. Am Ende der Zeremonie ertönte die "Sonnerie aux morts" (Clique der Militärkapelle).

Das Jubiläum wurde in der Kunstgalerie fortgesetzt, wo die Fotoausstellung "Veinen 75 Jor fréi" zum Thema Befreiung zu besichtigen war, die vom "Veiner Photoclub" in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Vianden organisiert wurde. Während der Besichtigung bereicherte eine 84-jährige viandener Zeitzeugin die Bilder mit ihren Erinnerungen an dieses grauenvolle Stück Menschheitsgeschichte.

Anschließend nahm der Großherzog an einer akademischen Sitzung auf Schloss Vianden teil. Hier wurden 11 Kerzen zu Ehren dergefallenen amerikanischen Soldaten aufgestellt. Die Sitzung wurde durch Reden, musikalische Darbietungen seitens der "Veiner Musik" und Befreiungsberichten von Jugendlichen aus der "Maison des Jeunes" aufgelockert.

Die Nationalhymnen der Vereinigten Staaten von Amerika und Luxemburgs läuteten das Ende der akademischen Sitzung ein.

Der Großherzog schloss den 75. Jahrestag mit seiner Teilnahme an Gesprächskreisen mit Organisatoren und Zeitzeugen der Befreiung ab.

Commémoration du 75^e anniversaire de la libération de Vianden

Son Altesse Royale le Grand-Duc a assisté à la cérémonie de commémoration organisée pour le 75^e anniversaire de la libération de la commune de Vianden.

A son arrivée, le Grand-Duc a été accueilli par des représentants de la commune de Vianden et des "Veiner Geschichtsfreñn".

La cérémonie a débuté devant le monument "Op der Plank" en présence notamment de S.E.M. J. Randolph Evans, Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique, de représentants du gouvernement, de la commune de Vianden et de villes voisines. S.A.R. le Grand-Duc a déposé une couronne de fleurs en hommage aux 11 soldats américains du "1255th Engineer Combat Battalion" tombés lors des opérations de libération de Vianden et aux habitants de la commune mort pour la patrie. A l'issue de la cérémonie, une sonnerie aux morts (clique de la Musique militaire) a retenti.

Cet anniversaire s'est poursuivi à la Galerie d'Art qui accueille l'exposition de photos "Veinen 75 Jor fréi" sur le thème de la libération, organisée par le "Veiner Photoclub". Durant la visite, des explications ont été données par une habitante de 84 ans, témoin de ces événements.

Par la suite, le Grand-Duc s'est rendu au château de Vianden afin de participer à une séance académique. 11 cierges ont été déposés en l'honneur des soldats américains tombés. Cette séance a été ponctuée de discours, d'interludes musicaux et de témoignages de la libération présentés par des adolescents de la "Maison des Jeunes".

Les hymnes nationaux américains et luxembourgeois ont résonné marquant ainsi la fin de la séance académique.

Le Grand-Duc a conclu ce 75^e anniversaire en participant à des cercles de conversation avec des organisateurs et des témoins de la libération.



Photo: Kim Makinga



Photo: Claude Piscitelli



Photo: Kim Makinga



Photo: Anouk Antony



Photo: Pit Holweck



Photo: Anouk Antony



Photo: Claude Piscitelli



Photo: Claude Piscitelli

Schinn Feierdeeg an e goude

Rutsch an dat neit Jor.



*Wir wünschen Ihnen besinnliche Feiertage
und einen guten Start in das neue Jahr*

*Nous vous souhaitons tous un joyeux temps des Fêtes et
nos meilleurs vœux pour la nouvelle année!*